

## Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969

15 JANVIER 1969

### COMMUNICATION AU PARLEMENT (1)

- de la Convention internationale du travail n° 125 concernant les brevets de capacité des pêcheurs;
- de la Convention internationale du travail n° 126 concernant le logement à bord des bateaux de pêche;
- de la Recommandation n° 126 concernant la formation professionnelle des pêcheurs;
- de la Recommandation n° 127 concernant le rôle des coopératives dans le développement économique et social des pays en voie de développement,

adoptées par la Conférence Internationale du Travail, au cours de sa 50<sup>e</sup> Session tenue à Genève du 1<sup>er</sup> au 22 juin 1966.

### DECLARATION GOUVERNEMENTALE

MESDAMES. MESSIEURS.

Aux termes de l'article 19, § 5, de la Constitution de l'Organisation Internationale du Travail, le Gouvernement est tenu de faire connaître au Parlement les instruments internationaux adoptés par les Conférences Générales annuelles, dans le délai d'un an après la clôture de la Session de la Conférence, ou exceptionnellement, d'un an et demi.

Un rapport sur l'application, dans notre pays, de cette disposition est adressé annuellement au Bureau International du Travail.

La présente Déclaration porte sur l'attitude que compte adopter le Gouvernement à l'égard des textes adoptés au cours de la 50<sup>e</sup> Session qui s'est tenue à Genève, du 1<sup>er</sup> au 22 juin 1966.

(1) Les textes des Conventions et des Recommandations sont déposés au Greffe de la Chambre.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969

15 JANUARI 1969

### MEDEDELING AAN HET PARLEMENT (1)

- van het Internationaal arbeidsverdrag Nr. 125 betreffende de bewijzen van bekwaamheid van vissers;
- van het Internationaal arbeidsverdrag Nr. 126 betreffende de accommodatie aan boord van vissersschepen;
- van de Aanbeveling Nr. 126 betreffende de beroepsopleiding van vissers;
- van de Aanbeveling Nr. 127 betreffende de rol van coöperaties in de economische en sociale ontwikkeling van ontwikkelingslanden,

aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie, tijdens haar 50<sup>te</sup> Zitting, gehouden te Genève van 1 tot 22 juni 1966.

### REGERINGSVERKLARING

DAMES EN HEREN,

Luidens artikel 19 § 5, van het Statuut der Internationale Arbeidsorganisatie, is de Regering gehouden de internationale oorkonden, aangenomen door de jaarlijkse Algemene Conferenties, aan het Parlement mede te delen, binnen de termijn van één jaar na de sluiting van de zitting der Conferentie of, uitzonderlijk, van anderhalf jaar.

Een verslag over de toepassing in ons land, van die bepaling wordt jaarlijks aan het International Arbeidsbureau gericht.

Deze verklaring heeft betrekking op de houding welke de Regering van zins is aan te nemen ten opzichte van de teksten, die werd en aangenomen tijdens de 50<sup>te</sup> Zitting, gehouden te Genève van 1 tot 22 juni 1966.

(1) De tekst "an de Verdragen en de Aanbevelingen is ter Griffie van de Kamer neergelegd."

Ces textes sont:

- la Convention internationale du travail<sup>1</sup> n° 125 concernant les brevets de capacité des pêcheurs;
- la Convention internationale du travail n° 126 concernant le logement à bord des bateaux de pêche;
- la Recommandation n° 126 concernant la formation professionnelle des pêcheurs;
- la Recommandation n° 127 concernant le rôle des coopératives dans le développement économique et social des pays en voie de développement.

\* .. \*

#### Convention n° 125 concernant les brevets de capacité des pêcheurs.

Cette Convention a été adoptée par 284 voix, sans opposition et avec 14 abstentions.<sup>2</sup>

Les brevets de capacité dans la navigation maritime sont importants, car ils sanctionnent le niveau de formation atteint par les gens de mer : plus les exigences requises pour la remise d'un brevet sont rigoureuses, meilleure sera la formation. Les brevets de capacité jouent aussi un rôle direct dans la sauvegarde de la vie humaine en mer.

Depuis longtemps il a été reconnu que la responsabilité des gens de mer à l'égard de la sécurité de leur navire, de leur cargaison et de leurs collègues ne saurait être assumée d'une manière satisfaisante si leur capacité d'accomplir les tâches exigées d'eux n'était garantie au moyen de normes nationales régissant les examens et la remise des brevets. Cependant ce principe raisonnable n'a pas toujours été appliqué à tous les pêcheurs, et dans de nombreux pays les bateaux de pêche peuvent partir en mer sans avoir à bord aucun personnel titulaire de brevet.

A l'instar de ce qui a déjà été fait depuis de nombreuses années pour les officiers et marins de la marine marchande, la Convention n° 125 fixe les conditions minima des qualifications requises pour l'obtention d'un brevet de capacité habilitant son titulaire à servir en qualité de patron, de second ou de mécanicien à bord d'un bateau de pêche, notamment aux points de vue âge minimum, connaissance et expérience professionnelle.

Notre réglementation nationale répond depuis de longue date entièrement aux dispositions de la Convention.

Le Gouvernement proposera de ratifier la Convention n° 125.

\* .. \*

#### Convention n° 126 concernant le logement à bord des bateaux de pêche.

Cette Convention a été adoptée par 303 voix, sans opposition et avec 16 abstentions.

La question du logement à bord des bateaux de pêche porte sur des domaines tels que l'emplacement, la disposition générale et la construction des postes de couchage; la superficie allouée à chaque personne; le nombre d'occupants par poste de couchage; les installations sanitaires à bord; les réfectoires ainsi que la ventilation, le chauffage et l'éclairage. Malgré les différences multiples qui existent entre les dimensions et les utilisations des diverses catégories de bateaux de pêche, et malgré tout ce qui les distingue des navires marchands (pour lesquels des normes minima existent déjà), l'Organisation Internationale du Travail a estimé que des normes internationales minima pour le logement à

Die teksten zijn:

- het Internationaal arbeidsverdrag Nr. 125 betreffende de bewijzen van bekwaamheid van vissers;
- het Internationaal arbeidsverdrag Nr. 126 betreffende de accommodatie aan boord van vissersschepen;
- de Aanbeveling Nr. 126 betreffende de beroepsopleiding van vissers;
- de Aanbeveling Nr. 127 betreffende de rol van coöperaties in de economische en sociale ontwikkeling van ontwikkelingslanden.

\* .. \*

#### Verdrag Nr. 125 betreffende de bewijzen van bekwaamheid van vissers.

Dit Verdrag werd aangenomen met 284 stemmen, zonder verzet en met 14 onthoudingen.

De bewijzen van bekwaamheid ter zake van zeevaart zijn belangrijk, want zij bekrachtigen het door de zeelieden bereikte peil van opleiding: hoe strenger de vereisten voor het bekomen van een bewijs zijn, des te beter zal de opleiding zijn. De bewijzen van bekwaamheid spelen ook een rechtstreekse rol bij de vrijwarling van mensenlevens op zee.

Sinds lang is erkend dat de verantwoordelijkheid van de zeelieden ten aanzien van de veiligheid van hun schip, hun lading en hun collega's niet op voldoende wijze zou kunnen worden opgenomen, indien de bekwaamheid om de van hen overgedragen taken te vervullen niet was gewaarborgd door middel van nationale normen die voor de examens en het bekomen van de bewijzen gelden. Datzelfde principe is nochtans niet steeds op de vissers toegepast en in tal van landen kunnen vissersschepen zee kiezen zonder dat enig personeel in het bezit van een bewijs aan boord is.

In navolging van wat reeds sinds vele jaren is gedaan voor de officieren en de zeelieden ter koopvaardij, stelt het Verdrag n° 125 vast aan welke minimumvoorwaarden, Inzonderheid in verband met de minimumleeftijd, de beroepskennis en de beroepservaring, voldaan moet worden voor het bekomen van een bewijs van bekwaamheid dat bevoegdheid geeft om als schipper, stuurman of machinist dienst te doen aan boord van vissersschepen.

Onze nationale reglementering beantwoordt sedert lang helemaal aan de bepalingen van het Verdrag.

De Regering zal voorstellen het Verdrag Nr. 125 te bekrachtigen.

\* .. \*

#### Verdrag Nr. 126 betreffende de accommodatie aan boord van vissersschepen.

Dit Verdrag werd aangenomen met 303 stemmen, zonder verzet en met 16 onthoudingen.

De accommodatie aan boord van vissersschepen heeft betrekking op kwesties als de ligging, de algemene inrichting en de bouw van de slaapvertrekken, het vloeroppervlak per persoon, het aantal personen per slaapvertrek, de sanitaire voorzieningen aan boord, de eetvertrekken alsmede de ventilatie, de verwarming en de verlichting. Ondanks de menigvuldige verschillen die qua afmetingen en gebruik tussen de verschillende categorieën van vissersschepen bestaat en ondanks al wat ze onderscheidt van de koopvaardijschepen (waarvoor reeds minimumnormen bestaan), heeft de Internationale Arbeidsorganisatie gemeend dat internationale minimumnormen betreffende de accommodatie aan

bord pouvaient et devaient être établies, pour contribuer à améliorer la condition de tous les pêcheurs.

Ces normes font l'objet de la présente Convention.

La Convention s'appliquera aux bateaux de pêche de 75 tonnes et plus ou de 24,4 m. de long et plus, dont la quille aura été posée ultérieurement à la mise en vigueur de la Convention pour le territoire dans lequel le bateau est immatriculé. Certaines dispositions pourront toutefois être d'application pour des bâtiments existants.

En Belgique cette question est réglée par l'arrêté royal du 12-12-1957 portant règlement sur l'Inspection maritime. A quelques détails près, qui font l'objet d'un examen des services compétents, le texte du règlement de l'inspection maritime répond aux dispositions de la Convention.

Le Gouvernement proposera de ratifier la Convention n° 126,

\* \* \*

#### Recommandation n° 126 concernant la formation professionnelle des pêcheurs.

Cette Recommandation a été adoptée par 330 voix, sans opposition et avec 6 abstentions.

Le développement de la formation professionnelle dans l'industrie de la pêche n'a pas suivi le rythme des changements résultant de la mécanisation et de l'industrialisation rapides. Cette formation professionnelle est également restée bien en arrière de celle dans les autres industries. Au surplus la formation des pêcheurs a souvent été jugée insuffisante par rapport au besoin de main-d'œuvre qualifiée dans cette industrie.

Il est donc apparu justifié d'établir de nouvelles normes pour compléter celles qui sont contenues dans la recommandation générale sur la formation professionnelle adoptée en 1962 par l'Organisation Internationale du Travail.

Les objectifs fondamentaux de la formation professionnelle des pêcheurs devraient être :

- d'améliorer le rendement dans l'industrie de la pêche et de faire reconnaître de façon générale l'importance économique et sociale de cette industrie dans l'économie nationale;
- d'attirer vers l'industrie de la pêche un nombre suffisant de personnes capables;
- d'assurer des possibilités de formation et de réadaptation professionnelles qui répondent, pour toutes les professions de la pêche, aux besoins de main-d'œuvre présents et futurs;
- d'aider toutes les personnes qui ont suivi un cours de formation à trouver du travail dans l'industrie de la pêche et à y atteindre leur niveau de productivité et de capacité de gain le plus élevé;
- d'élever les normes de sécurité à bord des bateaux de pêche.

La Recommandation rappelle ces objectifs et comprend comme principes directeurs une série de dispositions concernant l'organisation de la formation professionnelle sur le plan national, les programmes et les méthodes, ainsi que la collaboration internationale.

La formation professionnelle des pêcheurs en Belgique pouvant être citée en exemple pour beaucoup de pays, la Recommandation n'exigera aucune refonte de nos programmes et de nos méthodes de formation.

\* \* \*

boord konden en moesten worden vastgesteld om bij te dragen tot de verbetering van de toestand van alle vissers.

Die normen komen voor in het onderhavige Verdrag.

Het Verdrag zal <sup>WH1</sup>toepassing zijn op de vissersschepen van 75 ton en meer of met een lengte van 24,4 m. en meer, waarvan het kiel gelegd werd nadat het Verdrag van kracht is geworden in het registratiegebied. Zekere bepalingen zullen evenwel op de bestaande schepen van toepassing kunnen zijn.

In België is die kwestie geregeld bij het koninklijk besluit van 12-12-1957 houdende zeevaartspectiereglement. Afgezien van enkele details, die door de bevoegde diensten worden onderzocht, beantwoordt de tekst van het zeevaartspectiereglement aan de bepalingen van het Verdrag.

De Regering zal voorstellen het Verdrag Nr. 126 te bekrachtigen.

\* \* \*

#### Aanbeveling Nr. 126 betreffende de beroepsopleiding van vissers,

Deze Aanbeveling werd aangenomen met 330 stemmen, zonder verzet en met 6 onthoudingen.

De ontwikkeling van de beroepsopleiding in de visserij heeft niet het tempo gevolgd van de veranderingen die ontstaan door de vlugge mechanisatie en industrialisatie. Die beroepsopleiding is eveneens heel wat achter gebleven bij die in de overige industrieën. Bovendien is de beroepsopleiding van de vissers vaak onvoldoende geacht met betrekking tot de behoefte aan geschoolde arbeidskrachten in die industrie.

Het is dus gerechtvaardigd gebleken nieuwe normen vast te stellen ter aanvulling van degene die vervat zijn in de algemene aanbeveling betreffende de vakopleiding welke de Internationale Arbeidsorganisatie in 1962 heeft aangenomen.

De gronddoelstellingen van de beroepsopleiding van vissers dienen te omvatten :

- het verbeteren van de doelmatigheid in de visserij en het verzekeren dat de economische en sociale betekenis die de visserij heeft voor de nationale economie, algemeen erkend wordt;
- het bevorderen van de intrede in de visserij van een voldoende aantal bekwame personen;
- het verschaffen van opleidings- en herscholingsmogelijkheden die in overeenstemming zijn met de huidige en toekomstige behoeften aan mankrachten in de visserij, voor al de verschillende beroepen die er in de visserij bestaan;
- het helpen van alle cursisten om, nadat zij hun cursus beëindigd hebben, werk te vinden in de visserij en om daarin tot een zo groot mogelijk produktiviteit en zo hoog mogelijk verdiensten te komen;
- het verbeteren van de veiligheidsnormen aan boord van vissersschepen.

De Aanbeveling herinnert aan die oogmerken en omvat als leidende principes een reeks van bepalingen betreffende de planning van de beroepsopleiding op nationaal vlak, de programma's en de methoden alsmede de internationale samenwerking.

Daar de beroepsopleiding van vissers in België als voorbeeld kan gesteld worden voor vele landen, zal de aanbeveling geen enkele hervorming van onze opleidingsprogramma's en -methoden vergen.

\* \* \*

Recommandation n° 127  
concernant le rôle des coopératives  
dans le développement économique et social  
des pays en voie de développement,

Cette Recommandation a été adoptée par 317 voix, sans opposition et avec 6 abstentions.

La présente Recommandation qui s'applique à toutes les catégories de coopératives, spécifie, dans son point 2, pourquoi cette initiative a été prise en stipulant que: « l'établissement et la croissance des coopératives devraient être considérés comme un des facteurs importants du développement économique, social et culturel, ainsi que de la promotion humaine, dans les pays en voie de développement ».

La Recommandation mentionne alors en détail dans quels domaines la coopération peut opérer utilement. La lecture de ces différents points indique clairement que la Recommandation s'adresse aux pays en voie de développement.

Le vœu fondamental que la Recommandation exprime est contenu dans le point 4, qui est libellé comme suit: « Les Gouvernements des pays en voie de développement devraient élaborer et mettre en œuvre, pour les coopératives, une politique d'aide et d'encouragement de nature économique, financière, technique, législative et autre, qui n'implique aucune mainmise sur elles ».

Quelles méthodes pourraient être utilisées pour mettre en œuvre une telle politique? C'est la question à laquelle la Recommandation s'efforce de donner une réponse assez détaillée.

Ce faisant, la Recommandation traite successivement les points suivants:

- a) la législation en matière de coopératives;
- b) l'éducation et la formation des populations des pays en voie de développement;
- c) l'aide financière et administrative à accorder aux coopératives;
- d) le contrôle des coopératives et les organes de mise en œuvre de la politique.

La Recommandation formule *in fine* un vœu de collaboration internationale, et notamment une « collaboration entre des pays où le mouvement coopératif est ancien et des pays en voie de développement ».

Cette Recommandation s'adresse donc aux pays en voie de développement et ne pose ainsi aucun problème pour notre pays. Cependant, les pays en voie de développement ne seront pas en mesure de mettre en pratique les idées recommandées s'ils ne peuvent compter sur l'aide des pays développés. La Recommandation ainsi conçue s'adresse donc également à ces pays. Ceci non plus ne pose pas de problèmes pour notre pays étant donné que la Belgique développe déjà quelques activités dans ce domaine. La Recommandation paraît un bon point de départ afin de réexaminer et de développer éventuellement ces activités.

Le Ministre des Affaires étrangères,

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

P. HARMEL.

L. MAJOR.

Aanbeveling Nr. 127  
betreffende de rol van coöperaties  
in de economische en sociale ontwikkeling  
van ontwikkelingslanden,

Deze Aanbeveling werd aangenomen met 317 stemmen, zonder voorzet en met 6 onthoudingen.

In punt 7 van de onderhavige Aanbeveling, die van toepassing is op alle categorieën coöperaties, wordt verklaard waarom dat initiatief genomen is: « De oprichting en de groei van coöperaties dienen in ontwikkelingslanden te worden beschouwd als belangrijke factoren voor de economische, sociale en culturele ontwikkeling, alsmede voor de verheffing van de mens ».

De Aanbeveling vermeldt dan in detail voor welke gebieden de samenwerking nuttig kan zijn. De lezing van die verschillende punten doet duidelijk blijken dat de Aanbeveling zich tot de ontwikkelingslanden richt.

De fundamentele wens die in de Aanbeveling wordt geuit, ligt vervat in punt 4 dat als volgt luidt: « De Regeringen der ontwikkelingslanden dienen een beleidslijn uit te stipelen en te volgen die erin voorziet dat coöperaties, hetzij hulp en steun van economische, financiële of technische aard ontvangen, hetzij door de wetgever worden geholpen en gesteund, zonder dat hun onafhankelijkheid daardoor in het gedrang komt ».

Welke methoden zouden kunnen worden gebruikt om een dergelijk beleid ten uitvoer te leggen? Op die vraag tracht de aanbeveling een vrij gedetailleerd antwoord te geven.

Daarbij worden in de Aanbeveling achtereenvolgens de volgende punten behandeld:

- a) wetgeving inzake coöperaties;
- b) onderwijs en opleiding van de volken der ontwikkelingslanden;
- c) Financiële steun en administratieve hulp aan coöperaties;
- d) toezicht op en verantwoordelijkheid voor de uitvoering.

In de aanbeveling wordt *in fine* de wens geuit dat het zou komen tot een internationale samenwerking en inzonderheid tot een « samenwerking tussen landen waar coöperaties reeds lang bekend zijn, en de ontwikkelingslanden ».

De Aanbeveling richt zich dus tot de ontwikkelingslanden en stelt derhalve geen enkel probleem voor ons land. De ontwikkelingslanden zullen evenwel niet in staat zijn om de aanbevolen ideeën in praktijk te brengen, indien zij niet op de hulp van de ontwikkelde landen kunnen rekenen. De aldus opgevatte Aanbeveling richt zich dus eveneens tot die landen. Ook dit doet geen probleem rijzen voor ons land, aangezien België zich reeds met enkele activiteiten op dat gebied belast. De Aanbeveling lijkt een goed uitgangspunt om die activiteiten opnieuw te onderzoeken en eventueel uit te breiden.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,